

## Die „Wartende Säule“ von David Semper in Köln-Riehl

### In Gedenken an Manfred Faber

Am 25. August 2023 fand die feierliche Einweihung des Kunstwerks mit über 200 Gästen aus Köln und weit darüber hinaus statt. Es ist dem jüdischen Architekten Manuel Manfred Faber gewidmet, der die Naumannsiedlung federführend geplant und erbaut hat. Er wurde am 26. Oktober 1879 in Karlsruhe geboren und 1944 im Konzentrations- und Vernichtungslager Auschwitz ermordet.

Bei der Einweihung sagte die ehrenamtliche Bezirksbürgermeisterin Dr. Diana Siebert: „Unsere Überzeugung ist, dass ein Kunstwerk, das auch an die Shoah gemahnt, gerade in einem normalen Stadtviertel am richtigen Platz ist. Gedenkort und Verweilort an derselben Stelle sind spannungsreich, aber kein Widerspruch. Kunst, gerade auch mit Erinnerungsauftrag, gehört nicht nur ins Museum, sondern in den öffentlichen Raum. David Semper hat den schwierigen Dreiklang zwischen Fabers jüdischem Erbe, seinem professionellen Wirken als Architekt und dessen Ermordung in Auschwitz als Einheit abgebildet.“



Rafi Rothenberg, Jüdische Liberale Gemeinde Köln/Gescher LaMassoret e.V. und Gidon Lev, ein Vetter 3. Grades von Manfred Faber, der extra aus Israel für die Einweihung kam



Künstler David Semper (Mitte) und Bezirksbürgermeisterin Dr. Diana Siebert (re.) mit Vertretern der SGK Golda Nasta, Trude Lehrer (beide WIZO-Vorstand Köln), Miguel Freund (stellv. Vorsitzender Kölnische Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit e. V.)

In nur acht Monaten schuf der Künstler und Bildhauer das Kunstwerk nach seinem Gewinnerentwurf. Er beschreibt die Intention: „Die geometrische Formensprache soll zum Perspektivwechsel einladen. Die Assoziation mit einem Bleistift ist gewünscht, als hätte Manfred Faber nur kurz den Stift abgesetzt – ein Kontrast zu der Endgültigkeit seiner Ermordung.“

Die Initiative für ein Kunstwerk in Gedenken an Manfred Faber geht auf einen Beschluss der Bezirksvertretung Nippes aus dem Jahr 2021 zurück, die für das Kunstwerk mit Einladungswettbewerb 50.000 Euro zur Verfügung stellte. Nur knapp zweieinhalb Jahre dauerte die Projektentwicklung von der Idee bis zur Realisation. Für die Projektdurchführung „Faber-Kunstwerk“ wurde ein ehrenamtlicher Beirat gegründet

– neben der Bezirksbürgermeisterin gehörten dazu Kunst- und Architektur-Expert\*innen, Vertreter\*innen aus Riehler Organisationen und der liberalen jüdischen Gemeinde. Das Verfahrensmanagement führte das Bürgeramt Nippes/Stadt Köln mit Ralf Mayer und Kirsten Reinhardt durch.

Die „Wartende Säule“ ist eine hexagonale Säule aus Belgisch Granit mit einer kegelförmigen Spitze, die angelehnt an einen Quader aus Basaltlava liegt. Nahe der Säule ist eine Steinplatte aus Belgisch Granit flächenbündig im Boden eingelassen. Darauf sind ein Text, eine Zeichnung und ein Schnitt tief eingraviert. Bei der Zeichnung handelt es sich um eine Draufsicht der Naumannsiedlung. Davon ausgehend zeigt der Schnitt in Richtung Auschwitz.

David Semper (geb. 1980) aus Neuss ist Künstler, Steinbildhauer und Steinmetz. Er gewann den Einladungswettbewerb am 18. November 2022. Neun Künstler\*innen aus Deutschland und der Schweiz stellten sich damals vor.

Nach mehrheitlicher Auffassung der Jury hat David Semper mit seinem Entwurf eine herausragende Lösung für die Verknüpfung der besonderen Architektur Manfred Fabers, seines Lebens sowie seines gewaltsamen Todes im Holocaust gefunden. Dem Künstler sei es gelungen, auf subtile Weise Leben und Werk in einer geometrischen Formensprache darzustellen, ohne in eine Konkurrenz zu der herausragenden Architektur, die Manfred Faber selber ehrt, zu treten. Zudem spreche das Kunstwerk verschiedene Sinne an, lade zum Verweilen und zur Kommunikation ein.

Mehr Informationen finden Sie auf der Homepage des NS-Dokumentationszentrum Köln unter:

<https://museenkoeln.de/ns-dokumentationszentrum/>

Text und Fotos Kirsten Reinhardt

## «Ожидающая колонна» Давида Земпера в Кёльн-Риле

Памяти Манфреда Фабера

**25** августа 2023г. состоялось торжественное открытие скульптурной композиции, на котором присутствовало более 200 гостей из Кёльна и других городов. Она посвящена еврейскому архитектору Мануэлю Манфреду Фаберу, который играл ведущую роль в проектировании и строительстве архитектурно-жилого комплекса Naumannsiedlung. Он родился в Карлсруэ 26 октября 1879г. и был убит в концентрационном лагере Аушвиц в 1944 году.

На церемонии открытия бургомистр района д-р Диана Зиберт сказала: «Мы убеждены, что произведение искусства, которое также напоминает о Шоа, именно в обычном районе города находится на правильном месте. Сочетание места, посвящённого памяти и места для отдыха – это необычно, но и не противоречиво. Искусство, особенно искусство, призванное хранить память, должно находиться не только в музеях, но и в общественном пространстве. Давид Земпер изобразил сложную триаду

между еврейским наследием Фабера, его профессиональной деятельностью в качестве архитектора и его убийством в Аушвице как единое целое».

Всего за восемь месяцев автор создал произведение искусства на основе проекта, победившего в конкурсе. Свой замысел он описывает так: «Геометрический язык форм призван пригласить к смене перспектив. Ассоциация с карандашом желательна, как будто Манфред Фабер лишь на мгновение отложил его; это подчёркивает контраст с необратимостью его убийства».

Инициатива создания произведения искусства в память о Манфреде Фабере – решение районного совета Ниппеса, принятое в 2021 году. Совет выделил для этого 50 000 евро, проведя конкурс среди скульпторов. Разработка проекта от идеи до воплощения заняла чуть менее двух с половиной лет. Для реализации проекта по созданию произведения искусства в память о Фабере был создан добровольный консультативный совет, в который, помимо бургомистра

района, вошли эксперты в области искусства и архитектуры, представители общественных организаций Кёльн-Риле, а также либеральной еврейской общины. Руководство осуществлялось городским советом Кёльна с участием Ральфа Майера и Кирстен Райнхардт.

«Ожидающая колонна» представляет собой шестиугольную колонну из бельгийского гранита с конической вершиной, опирающуюся на параллелепипед из базальтовой лавы. Рядом с колонной вровень с землёй установлена каменная плита, также из бельгийского гранита. На ней глубоко выгравированы текст, рисунок и разрез. Рисунок представляет собой вид сверху комплекса Naumannsiedlung. Начинаясь от него разрез указывает направление на Аушвиц.

Давид Земпер (род. 1980) из Нойса – художник, скульптор по камню и каменотёс. Он победил в конкурсе 18 ноября 2022г., на котором свои работы представили девять художников из Германии и Швейцарии.

По мнению большинства членов жюри, проект Давида Земпера стал выдающимся решением, связавшим особую архитектуру Манфреда Фабера, его жизнь и насильственную смерть во время Холокоста. Художнику удалось скупными средствами изобразить его жизнь и работу на языке геометрических форм, не конкурируя с выдающейся архитектурой, которая сама воздаёт должное Манфреду Фаберу. Кроме того, это произведение искусства обращено к различным чувствам, приглашая к раздумью и обсуждению.

Дополнительную информацию можно найти на сайте Документационного центра истории национал-социализма в Кёльне:

<https://museenkoeln.de/ns-dokumentationszentrum/>

Текст и фото Кирстен Райнхардт  
Перевод Н.М.



Das Kunstwerk wird enthüllt

# Gemeindeblatt

der Synagogen-Gemeinde Köln

ק"ק קלן

34. Jahrgang Nr. 9/2023

September 2023

Elul 5783 / Tischri 5784

## Chag Sukkot sameach!

